

# BİYOGLU

QUOTIDIEN POLITIQUE ET FINANCIER DU SOIR

La Turquie construira elle-même ses bateaux

Les chantiers de la Corne-d'Or

Ankara, 16. — (Du correspondant à Istanbul) — Les études au sujet de la construction à Istanbul d'un grand chantier turc sont entrées dans leur dernière phase. On saura ces jours-ci l'emplacement définitif de l'arsenal. On est en train d'examiner si le choix du site de Camlakili en Corne-d'Or ne présenterait pas d'inconvénient du point de vue de la santé de la population. On construira à l'arsenal d'Istanbul, 4 paquebots tous les ans, dont de ceux-ci auront un déplacement de 5.000 tonnes, et les deux autres au moins les chaudières et les machines seront dans l'arsenal. Lorsque l'aciéries et les hauts-fourneaux de Karakaya auront commencé à fonctionner, il sera possible de fabriquer dans la fabrique d'une façon permanente.

Les 4 bateaux qui seront construits dans l'arsenal d'Istanbul seront approximativement 5 millions pour le moment à l'extérieure, comme au matériel. Dans les ateliers de la fabrique, 1.500 ouvriers travailleront dans une façon permanente.

Le retour du maréchal Çakmak à Ankara

Ankara, 16. (Du Tan). — Le Chef d'état-major général, le maréchal Çakmak, est arrivé aujourd'hui à Ankara. Il a été salué à la gare par le ministre de la Défense nationale, les généraux d'état-major et les généraux.

Les 4 bateaux qui seront construits dans l'arsenal d'Istanbul seront approximativement 5 millions pour le moment à l'extérieure, comme au matériel. Dans les ateliers de la fabrique, 1.500 ouvriers travailleront dans une façon permanente.

Le gouvernement est satisfait des professeurs nationaux étrangers de l'Université Un communiqué officiel

Ankara, 16. AA. — Le ministère de l'Instruction publique a communiqué que le nombre des étudiants qui ont réussi l'examen d'entrée à l'Université d'Istanbul qui s'élève à 2779, ce taux d'admission n'est pas changé de deux mois et demi, les pourparlers au sujet du retrait des volontaires au début de la semaine prochaine.

Secundo. — Dès que les commissions internationales contrôlent le retrait, constateront que le retrait est en voie d'exécution suffisante, les deux parties en conflit pourront exercer leurs droits que la pratique internationale reconnaît aux belligérants la faculté d'exercer.

Tertio. — Dès maintenant, les gouvernements représentés au comité conviennent d'influer sur Valence et Salamanque pour que, dans un délai rapide, un certain nombre de volontaires soit retiré des deux armées, compte tenu de la disproportion existante entre les effectifs étrangers de part et d'autre.

Quarto. — Les gouvernements représentés au comité s'engagent ni à autoriser, ni à faciliter, ni à provoquer des maintenances de nouveaux départs de volontaires et de matériel aérien.

Quinto. — Selon les suggestions du rapport Van Dulm-Hemming, le système de contrôle sera renforcé.

Le gouvernement français demande au comité de prendre en considération la nécessité d'aboutir à des décisions rapides et partant de fixer dès maintenant le délai dans lequel les gouvernements représentés devraient se prononcer définitivement sur ces propositions. Il déclare formellement que la situation actuelle ne saurait se prolonger et que, si le délai expire sans que l'on arrive à un accord sur ces propositions, il se considérerait fondé à reprendre sa pleine liberté d'action.

L'acceptation de l'Italie

Le comte Grandi a déclaré: Le point de vue du gouvernement fasciste est connu. Il est prêt à examiner avec toute la bonne volonté possible — comme il l'a toujours fait dans le passé — tous les moyens aptes à rendre effective la politique de non-intervention.

Pour ce qui concerne l'ensemble du problème de non-intervention, le gouvernement fasciste maintient le point de vue auquel sa politique s'est toujours inspirée. Il partage le point de vue de l'urgence de la question des volontaires. Celle-ci porte toutefois un pêche original dont la responsabi-

lité et les conséquences n'incombent en aucune façon à l'Italie mais à celles d'entre les délégations qui, il y a un an, firent preuve d'obstruction et de manœuvres dilatoires au sein du comité. Le comte Grandi répéta sa déclaration du 26 juillet.

**L'exposé de lord Plymouth**

Lord Plymouth, au nom du gouvernement britannique, déclara notamment que la situation en Espagne est extrêmement sérieuse, que l'intervention étrangère dans le conflit espagnol continue et que le gouvernement britannique estime que plus une telle situation durera, plus elle sera dangereuse. L'accord de Nyon et l'adhésion italienne doivent permettre une franche discussion et rendre possible d'aboutir à un accord rendant la non-intervention effective.

Le gouvernement britannique considère que la présence de volontaires étrangers en Espagne est un obstacle à ce but et estime qu'il convient de s'efforcer de trouver une solution à cette question. Pour obtenir ce résultat, il est essentiel de rétablir le système d'observation sur base du rapport Van Dulm-Hemming. Le gouvernement britannique donne son appui complet aux propositions françaises.

En terminant, lord Plymouth déclara que si un accord complet n'était pas obtenu dans un très court délai, le gouvernement britannique devra réservé son droit de reprendre son entière liberté d'action.

**Les cinq points de la proposition française**

Le gouvernement français, se basant sur les propositions britanniques du 14 juillet dernier, demande au comité de statuer dès maintenant sur ces points :

Primo. — Le retrait des étrangers servant en Espagne dans un délai aussi bref que possible.

Secondo. — Dès que les commissions internationales contrôlent le retrait, constateront que le retrait est en voie d'exécution suffisante, les deux parties en conflit pourront exercer leurs droits que la pratique internationale reconnaît aux belligérants la faculté d'exercer.

Tertio. — Dès maintenant, les gou-

vernements représentés au comité

conviennent d'influer sur Valence et

Salamanque pour que, dans un délai

rapide, un certain nombre de volontaires soit retiré des deux armées,

compte tenu de la disproportion exis-

tante entre les effectifs étrangers de

part et d'autre.

Quarto. — Les gouvernements re-

sponsables au comité s'engagent ni à

autoriser, ni à faciliter, ni à provoquer

dès maintenant de nouveaux départs

de volontaires et de matériel aérien.

Quinto. — Selon les suggestions du

rapport Van Dulm-Hemming, le sys-

ème de contrôle sera renforcé.

Le gouvernement français demande

au comité de prendre en considéra-

tion la nécessité d'aboutir à des déci-

sions rapides et partant de fixer dès

maintenant le délai dans lequel les

gouvernements représentés devraient

se prononcer définitivement sur ces

propositions. Il déclare formellement

que la situation actuelle ne saurait se

prolonger et que, si le délai expire

sans que l'on arrive à un accord sur

ces propositions, il se considérerait

fondé à reprendre sa pleine liberté

d'action.

**Mardi dans "Beyoglu"**

Ankara

Par Gentille Arditty Fuller

Le comte Grandi a déclaré: Le point de vue du gouvernement fasciste est connu. Il est prêt à examiner avec toute la bonne volonté possible — comme il l'a toujours fait dans le passé — tous les moyens aptes à rendre effective la politique de non-intervention.

Pour ce qui concerne l'ensemble du

problème de non-intervention, le gou-

vernement fasciste maintient le point

de vue auquel sa politique s'est tou-

jours inspirée. Il partage le point de

vue de l'urgence de la question des

volontaires. Celle-ci porte toutefois

un pêche original dont la responsabi-

lité et les conséquences n'incombent

en aucune façon à l'Italie mais à celles

d'entre les délégations qui, il y a un

an, firent preuve d'obstruction et de

manœuvres dilatoires au sein du comité.

Le comte Grandi répéta sa décla-

ration du 26 juillet.

**Les travaux du comité de**

**non-intervention ont été entamés**

**sous d'heureux auspices**

Au nom de l'Italie, le comte Grandi propose de

pressentir au plutôt Burgos et Valence

Londres, 17 A.A. — Au cours de la

réunion du comité de non-intervention,

les délégations britannique et française,

lord Plymouth et M. Corbin, ont d'a-

utre exposé le point de vue de leur

gouvernement respectif.

**L'hiver précoce**

Les dégâts de la pluie en ville

La pluie qui continuait depuis cinq

jours à peu près sans interruption, a

cessé ce matin quoique le ciel demeu-

re couvert.

Le mauvais temps de ces jours der-

niers a causé quelques dégâts en ville

Le toit d'une maison s'est effondré à

Davut pasha, rue Pembe. Comme il ne

se trouvait personne à ce moment là

dans la maison, on n'eut pas de per-

tes humaines à déplorer.

**La voie ferrée bloquée par**

**un torrent**

Hier, vers 16 h. 1/2, la voie ferrée a

été gravement endommagée, sur une

longueur de 400 mètres, aux abords

du km. 121, entre Arifiye et Saban-

ca, par un torrent dévalant des mon-

tagnes d'alentour. Les blocs de ro-

chers emportés par les eaux encom-

brent la voie. L'administration des

voies ferrées, informée de cet état de

choses, a pris tout de suite les mesu-

res requises. Un train de secours a

été envoyé immédiatement de Haydar-

pasa. Le train parti à 17 h. 10 de Hay-

dar Pasa pour Ankara, a dû rebrousser chemin. Le Taurus Express

et le train d'Adana attendent à Izmit

de pouvoir poursuivre leur route pour Haydar Pasa.

Le service aérien entre Ankara-Is-

taabul a dû être suspendu.

**Le transfert du Quartier**

**général des nationaux**

On y voit l'indice d'une reprise des

opérations contre Madrid

Le mauvais temps a entraîné vendredi le déve-

loppe des opérations des nationaux sur le

secteur oriental des Asturias, sans arrêter tou-

tefois leur avance. Les villages de Capdevila,

Soto de la Buena et Villar ont été occupés ; 55

cadavres de militaires sont restés sur le terrain.

Outre 25 prisonniers qui ont été capturés, 179

militaires sont passés aux lignes nationales, avec

armes et bagages.

**FRONT DU CENTRE**

San Sebastian, 16. — Le Q. G. du

généralissime Franco sera transféré

prochainement dans une localité du

front du Centre. On y voit l'indice

de la reprise des opérations de grand

style contre Madrid.

# Un voyage en Anatolie avec des intellectuels étrangers

## La liaison aérienne

Le soir, à 17 heures, nous montâmes en auto pour nous rendre à Yozgat. Après la très intéressante visite faite à Bogazköy et en traversant à travers la poussière les routes qui ont besoin de réparation, je pensais que ces endroits pourraient être pour le tourisme intérieur et celui de l'étranger un centre idéal.

Il est inutile de cacher que, pour des excursionnistes s'y rendant seuls, ce serait un voyage pénible et coûteux.

La route de cent kilomètres qui va de Yerköy à Bogazköy est carrossable en peu d'endroits. Les travaux de réparation entrepris ailleurs par les valeureux gouverneurs de Yozgat et de Çorum seraient nécessaires dans ces centres de recherches scientifiques et au point de vue touristique aussi.

Il faut qu'une chaussée, sur laquelle autos et autobus circuleront à l'aise, relie Alaca Höyük et Bogazköy à la voie ferrée.

Pourquoi ne serait-il pas possible, pour éviter dans les voyages par groupes, de passer la nuit à Yozgat et à Alaca, de construire un hôtel, petit mais confortable, soit à Höyük ou à Bogazköy ?

Pour ma part, j'estime que si même toutes ces lacunes étaient comblées, la route à franchir paraîtrait très longue aux touristes étrangers venant visiter les ruines.

L'avion ne pourrait-il pas supprimer cet inconvénient ? Il lui faudrait trois jours pour venir d'Istanbul ici et pour atterrir à un aérodrome à construire à Bogazköy. Il est naturel qu'on ne puisse pas songer à établir un service régulier d'avions pour le moment.

Mais si on édait des brochures de propagande engageante à visiter les environs de Bogazköy et d'Alaca et si tous frais compris (location, hôtel etc.), on établissait des prix fixes pour le voyage en avion et pour la visite des ruines des Ets, je pense que ce-ci engagerait bien des amateurs ou tout au moins des historiens à s'y rendre.

## La question de la propagande

Grâce aux fouilles qui mettent au jour toujours de nouvelles découvertes, nous sommes ici dans de belles cités qui nous réservent beaucoup de surprises encore.

Dans un monde où, grâce à la publicité, on sait exploiter les souvenirs les moins importants et les moins précieux de l'histoire, tout ce que la Turquie, à qui appartiennent ces trésors incomparables, fera pour les mettre en valeur et les faire connaître au monde entier, n'ira pas en pure perte.

Si on vous demande : « Avez-vous vu Bogazköy et Alaca Höyük ? » il y a non pas en pays étranger, mais chez nous même des personnes qui hauscent, comme réponse, les épaules. Mais il leur suffira de visiter ces lieux pour se convaincre à quel point ils ont tort. Or, pour les voir il faut d'abord qu'on croie à leur valeur, nous nous y intéressons à l'avance. Ici, nous soulevons la question de la propagande.

Au point de vue de l'encouragement du tourisme pour faire connaître à l'intérieur et à l'étranger nos trésors historiques, il sera très utile, indépendamment des ouvrages scientifiques, de publier des brochures illustrées et écritées dans une langue accessible au peuple.

Il n'est pas nécessaire d'être historien pour s'intéresser aux œuvres historiques. Cependant laissons de côté le public et constatons qu'il y a beaucoup parmi nos historiens à qui il est difficile de faire croire à l'importance de l'incomparable trésor historique que nous possédons dans la province de Çorum.

## A Yozgat

Après un voyage fatigant de quatre heures, nous sommes arrivés à Yozgat où nous avons été salués par M. Feyzi Gürler, gouverneur, les hauts fonctionnaires et une nombreuse assistance. L'orchestre du Halkevi prenait part aussi à la cérémonie.

On nous conduisit à l'école primaire affectée à notre logement.

Après quelques instants de repos, nous sommes rendus dans la grande salle de l'école où une grande table avait été dressée. Au cours du banquet, la musique à la turque alternait avec les chansons populaires. Au dessert, le gouverneur prononça une allocution où il dit entre autres :

— Notre pays a suivi avec reconnaissance les thèses que vous avez développées sur les services rendus à la civilisation et à l'humanité par la nation turque à qui son grand leader a infusé la vie.

Ce sont ces thèses qui ont éclairé l'Histoire de la civilisation de l'humanité et qui ont donné à la civilisation contemporaine des sentiments de fraternité.

Le gouverneur termina en buvant à la santé des congressistes.

Répondant à l'orateur, le professeur Hartmann, après avoir remercié pour l'accueil et l'hospitalité qui leur avaient été partout réservés, fit part de son admiration pour tout ce que la Turquie, sous l'égide de son grand Chef, avait accompli dans le domaine

# LA VIE LOCALE

## LE MONDE DIPLOMATIQUE

### La mort du général

Stefan Horthy

des sciences et celui de la révolution. Cette allocution fut traduite en notre langue par M. Sükrü Alkaya.

Aussitôt après M. Hâmid Kosay, exprima à M. Pittard le désir de l'assistance de l'entendre.

L'honorable savant se lève et dans une improvisation charmante, il assure, parlant au nom de tous les congressistes, que tous conserveront précieusement le souvenir de l'hospitalité incomparable qu'ils ont rencontrée en Turquie.

Quand nous rentrons dans nos pays, dit l'orateur, notre plus grand plaisir sera de faire part à nos parents et à nos amis des diverses périodes de notre voyage. A un moment où les passions et la haine envahissent l'Occident, il est vraiment consolant et agréable de constater à quel point vous conservez ici parmi vous avec tant de fidélité les grandes vertus de l'Humanité.

### Impressions

Après dîner je n'ai pas manqué de recueillir pour l'*Ulus* les impressions de quelques uns encore des congressistes.

M. Jen Nestor, jeune archéologue roumain, me dit :

— Ces cités historiques que la Société d'Histoire s'efforce avec une grande ardeur à mettre à jour et qui apportent une grande contribution à l'Histoire du monde, ces cités historiques, dis-je, constituent un vrai régal pour un préhistorien qui aime sa profession. Mais ce qui domine dans toutes mes impressions c'est la reconnaissance. J'adresse mes plus sincères remerciements à mes amis turcs pour leur accueil et l'hospitalité généreuse qu'ils nous ont réservées.

Le Dr Scherill, professeur à l'Institut des langues orientales de Berlin, s'est trouvé parmi nous pendant la guerre générale en sa qualité d'officier allemand.

Il a appris notre langue et de retour à son pays il a conservé l'amitié qu'il avait pour les Turcs.

Il me dit en notre langue :

— Je me suis réjoui quand j'ai reçu de la Société d'Histoire turque l'invitation d'assister au Congrès puisque cela me procurait l'occasion de revoir la Turquie et surtout l'Anatolie. Depuis longtemps, j'éprouve des sentiments sincères d'amitié envers les habitants de l'Anatolie. J'ai acquis de ce congrès des résultats beaucoup plus concrets et profitables que je ne l'aurais cru. De mon voyage en Anatolie j'ai acquis la conviction que sous les directives d'Atatürk le gouvernement turc a réalisé et réalisera encore de grandes choses. En ma qualité d'un ancien militaire allemand, ayant servi sous les ordres de la Turquie et comme quelqu'un qui aime sincèrement le peuple turc, mon désir constant est que cette nation vive des jours heureux sous l'égide de son grand guide.

Le Dr Mengün, savant préhistorien et recteur de l'Université de Vienne, ainsi que Mme Mengün m'ont dit :

— Ce que nous avons admiré le plus en Turquie et ce qui a laissé en nous la plus profonde impression, c'est l'importance des acquisitions qui ont été faites en peu de temps dans le domaine culturel grâce aux directives du Chef de l'Etat Ataturk.

Indépendamment d'Ankara qui connaît des immeubles et des œuvres culturelles que les capitales de l'Europe lui envieraient, nous avons senti la puissance de création de cet extraordinaire personnalité d'Atatürk dans les coins les plus reculés du pays.

Nous quittons la Turquie nouvelle en sachant que le grand leader active son œuvre avec la même rapidité qu'au début quand il l'a commencée.

YASAR NABI.

### La dure vie des "stars"

Hollywood, 16. — Pendant l'exécution d'un film au studio Century Fox, l'actrice Simone Simon s'évanouit par suite de surmenage et excès de travail. Elle a été transportée dans une maison de santé où elle est assistée par le docteur Pressman, mari d'une autre star, Claudette Colbert.

## LE MONDE DIPLOMATIQUE

### La mort du général

Stefan Horthy

Ankara, 16, A.A. — A l'occasion de la mort du général Stefan Horthy, frère de l'amiral Horthy, les télexgrammes suivants ont été échangés entre le Président de la République Kamal Atatürk et S. A. Sérénissime le Régent de Hongrie :

Son Altesse Sérénissime  
L'amiral Horthy de Nagybanya,  
Régent de Hongrie.

Budapest.

Je viens d'apprendre avec tristesse la perte que Votre Altesse Sérénissime vient d'éprouver en la personne de Son Excellence le général Stefan Horthy et je prie d'accepter l'expression de mes plus vives condoléances.

K. ATATÜRK.

Son Excellence Kamal Atatürk  
Président de la République  
Turque

Ankara.

Je prie Votre Excellence d'accepter mes chaleureux remerciements pour la sympathie si aimable manifestée à l'occasion du décès de mon frère bien-aimé.

NICOLAS DE HORTY,

Régent du Royaume de Hongrie.

### LE VILAYET

### Le renouvellement des permis de séjour des étrangers

Pour éviter l'encombrement devant les guichets de la 4me section de la police aux ressortissants étrangers qui doivent échanger leurs permis provisoires contre des permis de séjour définitifs et donner aux autorités le temps nécessaire d'effectuer les enregistrements et formalités, la Sûreté a fixé des dates pour chaque arrondissement. Les étrangers devront donc se présenter aux dates indiquées ci-dessous. Passé ce délai, ils encourront les pénalités prévues par la loi.

Voici les dates fixées par quartiers :

Sıgı: 18, 19, 20, 21, 22 et 23 octobre.

Taksim: 25, 26, 27, 28, 29, 30 octobre, 1 et 2 novembre.

Beşiktaş: 10 novembre.

Uskûdar: 11, 12 et 13 novembre.

Adalar: 14 novembre.

Eminönü: 15 et 16 novembre.

Kadıköy: 17 et 18 novembre.

Fatih, Bakırköy, Eyüp: 20 novembre.

### LA MUNICIPALITÉ

### Les avenues de Beyoglu

M. Prost est en train de mettre la dernière main à l'avant-projet du plan de développement d'Istanbul.

On apprend à ce propos que l'urbaniste attache une importance toute particulière à l'élargissement des avenues de l'Indépendance et de la Constitution (Meşrutiyet). Toutefois, le long de ces avenues qui conduisent du Tunnel au Taksim et de Şişhane à Taksim, par Tepebaşı, on ne fera d'expropriations que d'un seul côté de la voie publique. Ainsi, la dépense ne sera pas écrasante. On établira ultérieurement le côté qui sera choisi dans ce but.

La rue de Tarlabasi, qui est parallèle à l'Avenue İstiklal sera aussi élargie.

Enfin, les trams descendant de Taksim vers Galata suivront, comme le font actuellement les autos, la rue de Tarlabasi. De cette façon nous disposons à Beyoğlu de deux larges avenues asphaltées ouvertes aux véhicules à moteur et sans moteur.

### Le port et la Ville

La question de l'aménagement du futur port d'Istanbul revient périodiquement sur le tapis. On annonce que le directeur de l'Administration des services du Port, M. Raufi Manyaş, est entré à ce propos en contact avec M. Prost. La Corne d'Or sera-t-elle rattachée administrativement au port d'Istanbul ? Si oui, l'administration suscitée est disposée à prendre à sa charge les travaux qui y seront accomplis. En cas contraire, ceux-ci devront être à la charge de la Municipalité. M. Raufi Manyaş a tenu à obtenir à ce propos quelques précisions.

En retour, il a fourni à M. Prost des indications détaillées sur le nouveau quai qui nous avons été salués par M. Sükrü Alkaya.

YASAR NABI.

veau « salon » des voyageurs qui sera construit à Galata et sur l'aménagement d'une petite place dans ses environs. Enfin, il a demandé l'opinion de l'urbaniste concernant le parc pour autos que l'on envisage de créer aux abords du « salon ». Les expropriations nécessaires à cet effet auront lieu prochainement.

### La taxe des abattoirs

On sait que la Municipalité est fort préoccupée par la concurrence qui font les boucheries de la banlieue, comme celles de Pendik et de Küçükcemece, aux abattoirs de notre ville. Comme dans ces localités la taxe sur la viande est insignifiante, le public préfère s'y rendre et y faire ses approvisionnements à bon marché.

Le même cas s'est présenté à Izmir où les boucheries de Balçova et de Çakalburnu sont très fréquentées par le public venant de la ville. L'Assemblée de la ville du grand centre égénie a trouvé une solution élégante à cette situation en décrétant l'admission des deux localités susdites à l'intérieur des frontières municipales d'Izmir.

Toutefois, la Municipalité de notre ville ne saurait imiter cet exemple pour l'excellente raison que l'extension d'Istanbul est déjà excessive et que l'adjonction de nouveaux territoires à ceux qui forment sa juridiction lui imposerait un surplus de frais d'entretien très supérieur à l'accroissement de recettes qu'elle pourrait espérer.

### Les dépôts de charbon dd Bosphore

Le procès intenté par un habitant de Kürkçeşme du nom de M. Salih, contre les propriétaires de dépôts de charbon de cette localité a pris fin. Le demandeur se plaignait, on le sait, de ce qu'il était incommodé par le poussier de charbon provenant des tas de combustible rangés le long du littoral. Le IVe tribunal civil a admis le bien fondé de la thèse soutenue par M. Salih; il a conclu que les propriétaires en question devront indemniser les habitants des maisons d'alentour, pour les dommages subis. Et en même temps, des mesures devront être prises en vue de sauvegarder l'avenir. Les murs des dépôts de charbon devront être éxaussés de façon à présenter une hauteur de 5 mètres au dessus du niveau supérieur des tas de charbon. Ils seront garnis, en outre, à l'intérieur, d'une marquise de deux mètres de long. Lors du chargement, le charbon devra être soigneusement mouillé en vue d'éviter le plus possible la poussière. Enfin, chaque propriétaire de dépôt sera tenu de réaliser une série d'installations indiquées dans le rapport annexé à la sentence du tribunal et dont l'exécution est évaluée à 5 000 lts.

**Les arrêts du tram à Karaköy et Eminönü**

Depuis que l'arrêt du tram de Karaköy avait été reporté devant le « Palazzo Karaköy », les usagers des bateaux de bateaux de Kadıköy et de Haydar Pasa débarquant au pont où se rendant en banlieue étaient obligés de parcourir, à pieds, un chemin assez long. La Municipalité a donc décidé que les trams ferraient un arrêt supplémentaire à l'extrémité du pont, du côté de Galata. Cette mesure, appliquée depuis quelques jours, a donné toute satisfaction. On envisage de remplacer le kiosque qui se trouve en cet endroit par un abri couvert à l'usage du public.

A l'instar de l'ancien abri de Karaköy, celui qui se trouvait à Eminönü sera démolie. L'arrêt du tram sera également déplacé vers Bahçekapi.

### Plus de stérilité chez les femmes !

New York, 16. — Le monde médical universitaire de New York accueille avec un vif scepticisme l'annonce de la découverte par le docteur Davis, Chicago, d'un sérum qui guérirait la stérilité des femmes par une injection d'hormones tirées de jumeaux enceintes. Cependant le docteur Davis cite une série d'épreuves qu'il aurait effectuées avec succès.

### Excuses japonaises

Washington, 16. — L'ambassadeur du Japon a adressé des excuses au département d'Etat pour la négligence de l'aviateur nippon qui fit tomber par erreur des bombes dans le secteur américain de Shanghai blessant six marins.

# Les enseignements de l'Exposition de l'Histo

CONTE DU BEYOGLU

**"AUX DEUX PIGEONS"**

Par ANDRE BIRABEAU

Vint le dîner. Dès le poisson, la salade à manger avait deviné qu'il y avait en « quelques chose » entre le patron et la patronne. C'étaient des soies, et elles étaient molles, cuites bien sûr par un homme qui avait d'autres soucis. J'entendais chuchoter autour de moi, de petite table à petite table : « Qu'est-ce que vous voulez ? Il est jaloux... — Le garde des forêts, encore dû passer... — Il n'y a absolument rien : elle l'aide, son mari... — Le plat suivant était du poulet : il était trop cuit. La patronne s'interrogeait : qu'est-ce que cela voulait dire, ce poulet brûlé ? Persistence de la brouille ou rancune ? La petite patronne se promenait entre les tables : tout se passait. Toute la salle à manger l'épouaient d'aise : c'était un raccommodement... Et c'était, je vous assurez, très gentil, très sympathique, tous ces clients qui s'intéressaient au sort de ces patrons, inquiets de leurs vacances, heureux de leur bonheur. Le patron, cependant, passait par la petite porte de l'office sa tête par-dessus le haut bonnet blanc. La patronne s'adressa vivement à mon patron : « Comment trouvez-vous ce poulet ? » « Délicieux ! » répondit le monsieur. « Tu vois, chère patronne, vers son mari. C'est vrai ? J'avais peur qu'il soit un peu... » — « Délicieux ! » appuya la salle à manger tout entière.



**SALONIQUE pendant LA GUERRE !! L'ESPIONNAGE**  
**MADÉMOISELLE DOCTEUR**  
la mystérieuse et fatale espionne sera présentée à partir de DEMAIN SOIR AU CINÉ

**SUMER**  
avec: DITA PARLO & PIERRE BLANCHARD  
Un grand film français tourné à SALONIQUE  
Retenez vos places d'avance pour demain soir

## THEATRE FRANÇAIS

Mardi 19 octobre à 18 h. 30  
sous le haut patronage de M.  
le Consul général de Grèce :

## RECITAL de PIANO

donné par la grande pianiste  
**SOPHIE ZAFFIROPOULOU**  
Professeur au Conservatoire  
National d'Athènes  
Au programme : Mozart,  
Chopin, Liszt, Albéniz.

Ce soir, dimanche, à 22h. précises

## SOPHIE ZAFFIROPOULOU

se fera entendre à :  
**Radio Istanbul**  
Au programme, entre autres :  
*La Sonate turque de Mozart*  
et *la Campanella de Liszt*.

## Banca Commerciale Italiana

Capital entièrement versé et réserves  
Lit. 847.596.198,95

Direzione Centrale BANCA  
Filiali dans toute l'ITALIE,  
ISTANBUL, IZMIR, LONDRES,  
NEW-YORK

Créations à l'Etranger :

Banca Commerciale Italiana (France)  
Paris, Marseille, Nice, Menton, Can,  
nes, Monaco, Toulouse, Beaulieu Monte  
Carlo, Juan-les-Pins, Casablanca, Ma  
roc.

Banca Commerciale Italiana e Bulgaro  
Sofia, Burgas, Plovdiv, Varna.

Banca Commerciale Italiana e Greca  
Athènes, Cavalla, Le Pirée, Salonique

Banca Commerciale Italiana e Rumana  
Bucarest, Arad, Brăila, Bresov, Con  
stanța, Cluj Galatz Temescica, Sibiu

Banca Commerciale Italiana per l'Egi  
pto, Alexandrie, Le Caire, Demanour

Mansourah, etc.

Banca Commerciale Italiana Trust Cy  
New-York.

Banca Commerciale Italiana Trust Cy  
Boston.

Banca Commerciale Italiana Trust Cy  
Philadelphia.

Affiliations à l'Etranger :

Banca della Svizzera Italiana : Lugano  
Bellinzona, Chiasso, Locarno, Men  
drisio.

Banca Française et Italienne pour  
l'Amérique du Sud.  
(en France) Paris.

(en Argentine) Buenos-Ayres, Ro  
sario de Santa-Fé

(au Brésil) São-Paolo, Rio-de-Janeiro  
Santos, Bahia, Curiyba, Porto  
Alegre, Rio Grande, Recife (Per  
nambuco).

(au Chili) Santiago, Valparaiso, (en  
Colombie) Bogota, Baranquilla (en  
Uruguay) Montevideo.

Banca Hungaro-Italiana, Budapest Hat  
van Miskolc, Mako, Kormed, Oros  
haza, Szeged, etc.

Banca Italiano (en Equateur) Guayaquil  
Manta.

Banca Italiano (au Pérou) Lima, Are  
quipa, Callao, Cuzea, Trujillo, Toana,  
Mollendo, Chichay, Ica, Piura, Puno  
Chinchay Alta.

Hrvatska Banka D.D. Zagreb, Soussak  
Siège d'Istanbul, Rue Voyoda,  
Palazzo Karakoy  
Téléphone : Péra 4481-2-3-4-5

Agence d'Istanbul, Allatemyan Han.  
Direction : Tél. 22900. — Opérations gén  
22915. — Portefeuille Document 22903.

Position : 22911. — Change et Port 22912  
Agence de Beyoglu, Istiklal Caddesi 247  
A Namik Han, Tél. P. 41016

Succursale d'Izmir  
Location de coffres-forts à Beyoglu, Galata  
Istanbul  
Service traveler's cheques

Leçons d'italien, langue et littérature, par  
Professeur diplômé.  
S'adresser sous V. L. aux bureaux du  
journal.

## Vie économique et financière

## Le marché d'Istanbul

## Blé

Après avoir atteint le prix de ptrs 618 6 27 1/2 le blé de Polatli a perdu quelques points et se éote à piastrs 615-6,25 contre 611-6,20 le 7 octobre.

Grande instabilité en ce qui concerne le prix du blé tendre. Il termine en hausse.

Ptrs 6.25 1/2-6. 7 1/2

Le blé dur est à Ptrs 5.15-5.17 1/2.

Ferme la qualité dite « kizilca »

Ptrs 6.2.

Seigle et mais

Le prix du seigle se maintient à ptrs 4,3 depuis le 7 octobre.

Le mais blanc a perdu 3 paras et se traite à ptrs 4,3. Celui jaune a re  
culé de 2 1/2 points.

Ptrs 4,2 1/2,

Orge

Le marché indique une tendance plutôt baissière.

L'orge fourragère est à ptrs 4,11 contre 4,15. Celle de brasserie est co  
tée à ptrs 4,4 contre 4,4,5.

Opium

Marché inchangé depuis le 6 oct.

Kaba ptrs 250-270

Inca " 428-540

Noisettes

Le prix des « İctombul » est à la baisse; Ptrs 37,20 38.

Les « avec coq » ont gagné près d'un point; Ptrs 17,20-18,10.

Mohaïr

Caisse 1440 Ltqs 21-22.

R. H.

La qualité « ana mal » est à la baisse

II

III. — Exportations et importa  
tions

A. — Le commerce turco-yougo  
sclave.

D'après nos statistiques, le com  
merce turco-yougoslave se présente  
comme suit, en milliers de Ltqs :

Imports Exports Différence

Total % Total %

1923 845 0,58 85 0,10 — 760

1924 462 0,24 273 0,17 — 189

1925 648 0,27 64 0,03 — 584

1926 564 0,24 111 0,06 — 453

1927 298 0,14 186 0,12 — 112

1928 710 0,32 129 0,08 — 581

1929 821 0,32 343 0,23 — 468

1930 383 0,26 163 0,11 — 223

1931 357 0,28 254 0,19 — 103

1932 96 0,12 93 0,09 — 3

1933 80 0,02 21 — 59

1934 171 0,19 48 0,05 — 123

1935 557 0,69 90 0,09 — 467

1936 278 0,30 120 0,10 — 158

D'après le tableau ci-dessous, la

part prise par la Yougoslavie dans  
notre commerce extérieur est en

moyenne dans nos importations de  
0,10 ojo. D'autre part la valeur des

importations durant une période  
de 14 ans est de 448.000 Ltqs et celle  
des exportations est de 141.000 Ltqs.

Comparativement à 1923, les chiffres  
des importations sont tombés en 1931  
à 42 ojo et en 1933 jusqu'à 95 ojo. Ils  
sont montés ensuite en 1935 à 66 ojo  
et, en 1936, ils tombaient de nouveau

jusqu'à 33 ojo.

Les importations qui, dans les pro  
miers cinq mois de 1936 étaient de  
148.000 Ltqs, se sont élevées pour la

fut tombé en 1933 à 25 ojo, elles n'ont  
pu atteindre en 1936 qu'à 41 ojo par  
rapport à 1931.

Les chiffres d'exportation qui dans  
les premiers cinq mois de 1936 étaient  
de 16.000 Ltqs ont dépassé les 45.000  
Ltqs dans la même époque corres  
pondante de 1937. De cette façon,  
comparativement à l'année dernière,  
on remarque dans les chiffres d'ex  
portation un excédent 3 fois sup  
érieur.

La différence en notre défaveur qui  
était en 1923 de 763.000 Ltqs est des  
coude en 1936 à 158.000 Ltqs c'est à  
dire est tombée à 20,8 ojo. Par contre  
le volume du commerce est tombé de  
930.000 Ltqs à 398.000 Ltqs, c'est à  
dire à 42,8 ojo.

Voici, d'après les statistiques you  
goslaves, le développement du com  
merce turco-yougoslave, en milliers  
de dinars :

Imports Exports Différence

Total % Total %

1923 4 0,04 111 1,38 + 107

1924 5 0,06 102 1,37 + 97

1925 10 0,11 68 0,76 + 58

1926 40 0,52 26 0,33 — 14

1927 38 0,52 15 0,24 — 23

1928 48 0,62 15 0,23 — 33

1929 11 0,15 18 0,23 + 7

1930 12 0,18 10 0,15 — 3

1931 10 0,20 9 0,19 — 1

1932 5 0,09 3 0,10 — 2

1933 1 0,04 1 0,02 0

1934 3 0,99 3 0,07 0

1935 5 0,13 10 0,25 + 5

1936 5 0,11 9 0,20 + 4

Il résulte de ce tableau que la part  
que nous occupons dans le commerce  
extérieur yougoslave est, dans les im  
portations, en moyenne de 0,21 ojo et  
dans les exportations de 0,39 ojo.  
D'autre part, au cours d'une période  
de 14 ans, la valeur moyenne des im  
portations faites de Turquie a été de  
14 millions de dinars, tandis que la  
valeur moyenne des exportations fai  
tes à destination de la Turquie était

## LES AMOURS D'UNE GRANDE COURISANE VIENNOISE

et d'UN BEL OFFICIER DE CAVALERIE

**FERNAND GRAVEY** et **ISA MIRANDA**

dans : **LE MENSONGE DE NINA PETROVNA**

sont éblouissants

de 29 millions de dinars, ce qui signifie  
le double des importations.

Les chiffres des importations qui en  
1928 étaient élevés jusqu'à 48 millions,  
sont tombés en 1933 jusqu

# LA PRESSE TURQUE DE CE MATIN

## Le revers de la médaille

Sous ce titre, M. Yunus Nadi publie, dans le "Cumhuriyet" et la "République", un remarquable article où il analyse la position du fascisme et du nazisme à l'égard du communisme.

On peut dire, observe-t-il, que la Marche sur Rome eu sa raison déterminante dans la pression insoutenable exercée en Italie dans l'apres-guerre par le communisme. On doit se rappeler le fait que dans l'Italie d'après-guerre le mouvement socialiste qui frisait le communisme était allé jusqu'à occuper les chemins de fer, les usines, et même par endroit les Municipalités et les départements d'Etat, pour hisser sur eux le drapeau rouge. Cet état de choses prit rapidement l'aspect d'une lutte intense et on finit en 1920-1921 par voir des bombes éclater jusque dans les théâtres. Il fut temps où ceux qui quittaient leur maison le matin n'étaient pas sûrs d'y retourner le soir.

Devant cette situation menaçante il y eut même des ouvriers qui firent des vœux pour voir un homme énergique intervenir et les sauver de cette vie d'enfer. Ce fut sur ces entrefaites que Mussolini se mettant en action réussit dans son entreprise avec l'appui du roi. On doit admettre comme très normal que l'Italie ne veuille plus de cet état de choses et même d'une contagion de cette nature chez ses voisins.

En ce qui concerne l'Allemagne, la situation est encore plus importante sous ce point de vue. La plus grande chose qu'Adolf Hitler ait faite en Allemagne c'est d'avoir mis fin au communisme. Et, qu'on nous permette de faire remarquer que ce n'était point là une œuvre aisée. Lorsque le national-socialisme vint au pouvoir en Allemagne, il y avait 6 millions de communistes avérés dans ce pays. En comptant les membres de leurs familles et leurs partisans, le nombre des communistes atteignit au bas mot la moitié de la population de l'Allemagne. Le communisme qui ne parvenait à se maintenir que difficilement en Russie même, aurait pu trouver le terrain le plus propice en Allemagne. C'est, qu'en effet, ce pays avait atteint le progrès économique décrit par Karl Marx.

Le national-socialisme sauva justement le Reich de ce mouvement qui avait des dispositions à lui enlever sa nationalité. Le Reich est incontestablement un pays qui doit encore dépasser plus d'attention que l'Italie à ne pas subir l'invasion communiste. Tel est le revers de la médaille.

Pour compléter ces considérations, il faut encore ne pas perdre de vue le fait que la révolution fut préparée et fomentée par la IIIe Internationale Communiste. Le Front populaire français qui n'a pas encore abouti à la révolution mais qui en montre parfois tous les signes, s'inspire de la même origine. Les Etats fascistes peuvent parfaitement ne pas tolérer que ce danger s'enracine en Europe occidentale, ils ne sont pas tout à fait dans leur tort. Toutefois, si le problème, débarrassé des considérations politiques, ne tendait qu'à une défense d'ordre social on lui aurait trouvé une solution depuis longtemps. C'est qu'on n'arrive pas à poser le problème avec toute la sincérité voulue. Et il ne faut pas douter que la question conserve toujours en principe ce caractère trouble.

M. Ahmet Emin Yalman, s'exprime avec un certain pessimisme dans le "Tan" au sujet des travaux du comité de la non-intervention.

Si les trois Etats qui s'intéressent le plus à la question espagnole, l'Angleterre, la France et l'Italie se fussent entendus entre eux que serait-il resté

Fahri Rifki Atay

FEUILLETON DU BEYOGLU No. 8

## Fille de Prince

Par MAX du VEUZIT

J'ajoutai l'adresse de l'hôpital où j'allais travailler à Paris, puis je partis (1).

J'étais installée, depuis plusieurs jours déjà, dans mes nouvelles fonctions, à l'hôpital franco-américain. Mon service me plaisait. Autour de moi, tout était neuf, net et bien organisé.

On avait même prévu pour les in-

firmières une sorte de pension spéciale où nous avions nos chambres coquettes et un lieu de réunion pour nous défendre aux heures de repos.

Tout aurait donc été pour le mieux si je n'étais restée anxieuse de recevoir une réponse de mon père à ma lettre l'adieu.

Malgré sa dureté et l'indifférence qu'il m'avait toujours témoignée, c'était mon père et je n'étais pas entièrement détachée de lui.

J'observais, à son égard, le commandement divin qui dit : « Honore ton père et ta mère. » Il n'y est point question d'amour, mais cependant, instinctivement, j'aimais mon père et tenais à son estime.

D'autre part, ses fonctions de juge au Tribunal civil faisaient de lui un

(1) Pour bien comprendre la situation, il faut se rappeler que ces scènes se passent en 1914 avec l'état d'esprit d'avant-guerre alors que, dans les bonnes familles françaises, on n'admettait pas qu'une jeune fille allât travailler hors du logis parental.

## Vie Economique et Financière

(Suite de la 3ème page)

Au cours des dernières années, il y a une augmentation des importations spécialement sur les peaux, le papier, les formes de chapeaux et les objets en fer.

C. — Principales matières d'exportation.

Nos principaux articles d'exportation sont constitués par les glands de chêne, sumac, noix de galle, pois-chiches, lentilles, légumes secs, poissons, figues, raisins, noisettes, soie, tapis, cire.

Au cours des dernières années et notamment dans les exportations du sumac et noix de galle, on remarque une augmentation.

Pour les importations de noisettes de la Yougoslavie en 1936, 42,6 ojo au point de vue valeur et 40,4 ojo au point de vue quantité ont été faites par notre pays. L'Italie avec 39,7 ojo et 38,4 ojo vient au second rang. Malgré la diminution en 1934 et 1935 du rapport et de la quantité, les valeurs ont été augmentées. La valeur et la quantité des importations générales suivent le même cours. Par contre, notre part dans les importations de figues, étant en 1933 de 8,4 ojo au point de vue valeur et 4,6 ojo au point de vue quantité, est tombée en 1936, à 6,4 ojo au point de vue valeur et 2,9 ojo au point de vue quantité. Or, dans le même espace de temps, la Grèce est montée de 91,4 à 93 ojo au point de vue valeur et de 95,2 à 96,5 au point de vue quantité.

De même dans nos importations de sumac, de noix de galle, glands de chêne et autres, il y a une diminution tandis que la Grèce, elle, augmente ses exportations de ces articles.

Notre participation aux importations de glands de chêne et autres produits semblables a subi la même baisse tandis que les marchandises similaires en provenance de la Grèce ont haussé.

Notre part aux importations de soie de la Yougoslavie est, en 1934, de 3,1 ojo en valeur et 0,5 ojo en volume du total des importations yougoslaves. En 1936, elle atteint 19 ojo en valeur et 20 ojo en volume.

Notre participation aux importations

de la Yougoslavie s'est accrue relativement à 1934.

Celle de la cire, quoique demeurée à peu près la même, en valeur en 1934 et en 1935, a été nulle en 1936.

Enfin, il résulte de nos statistiques que nous avons exporté en 1935 et en 1936 respectivement 28,1 et 25 tonnes de raisin à destination de la Yougoslavie alors que l'on n'en trouve pas de trace dans les statistiques de ce pays.

## Théâtre de la Ville

### Section dramatique

Ce soir à 20 h. 30

### Kuru gürültü

(Beaucoup de bruit pour rien)

Comédie en 3 actes et 16 tableaux de Shakespeare

Trad. turque de M. Sükrü

### Section d'opérette

Ce soir à 20 h. 30

### Toka

(Fric - Frac)

Comédie en 5 actes d'Edouard Bourdet

Trad. turque de Fikri Adil



La Comédie Unica remettre vos organes à leur place, combattez l'ambobép, vous rendez l'âme jeune.

Exclusivement chez :

J. ROUSSEL

PERA, 12, Pl. du Tunnel

PARIS 16, Bd Haussmann

Bonbons 10 francs

Demander le brochure N° 4 conciergen gratis.

Ne vous négligez pas...

La Comédie Unica remettre vos organes à leur place, combattez l'ambobép, vous rendez l'âme jeune.

Exclusivement chez :

J. ROUSSEL

PERA, 12, Pl. du Tunnel

PARIS 16, Bd Haussmann

Bonbons 10 francs

Demander le brochure N° 4 conciergen gratis.

Ne vous négligez pas...

La Comédie Unica remettre vos organes à leur place, combattez l'ambobép, vous rendez l'âme jeune.

Exclusivement chez :

J. ROUSSEL

PERA, 12, Pl. du Tunnel

PARIS 16, Bd Haussmann

Bonbons 10 francs

Demander le brochure N° 4 conciergen gratis.

Ne vous négligez pas...

La Comédie Unica remettre vos organes à leur place, combattez l'ambobép, vous rendez l'âme jeune.

Exclusivement chez :

J. ROUSSEL

PERA, 12, Pl. du Tunnel

PARIS 16, Bd Haussmann

Bonbons 10 francs

Demander le brochure N° 4 conciergen gratis.

Ne vous négligez pas...

La Comédie Unica remettre vos organes à leur place, combattez l'ambobép, vous rendez l'âme jeune.

Exclusivement chez :

J. ROUSSEL

PERA, 12, Pl. du Tunnel

PARIS 16, Bd Haussmann

Bonbons 10 francs

Demander le brochure N° 4 conciergen gratis.

Ne vous négligez pas...

La Comédie Unica remettre vos organes à leur place, combattez l'ambobép, vous rendez l'âme jeune.

Exclusivement chez :

J. ROUSSEL

PERA, 12, Pl. du Tunnel

PARIS 16, Bd Haussmann

Bonbons 10 francs

Demander le brochure N° 4 conciergen gratis.

Ne vous négligez pas...

La Comédie Unica remettre vos organes à leur place, combattez l'ambobép, vous rendez l'âme jeune.

Exclusivement chez :

J. ROUSSEL

PERA, 12, Pl. du Tunnel

PARIS 16, Bd Haussmann

Bonbons 10 francs

Demander le brochure N° 4 conciergen gratis.

Ne vous négligez pas...

La Comédie Unica remettre vos organes à leur place, combattez l'ambobép, vous rendez l'âme jeune.

Exclusivement chez :

J. ROUSSEL

PERA, 12, Pl. du Tunnel

PARIS 16, Bd Haussmann

Bonbons 10 francs

Demander le brochure N° 4 conciergen gratis.

Ne vous négligez pas...

La Comédie Unica remettre vos organes à leur place, combattez l'ambobép, vous rendez l'âme jeune.

Exclusivement chez :

J. ROUSSEL

PERA, 12, Pl. du Tunnel

PARIS 16, Bd Haussmann

Bonbons 10 francs

Demander le brochure N° 4 conciergen gratis.

Ne vous négligez pas...

La Comédie Unica remettre vos organes à leur place, combattez l'ambobép, vous rendez l'âme jeune.

Exclusivement chez :

J. ROUSSEL

PERA, 12, Pl. du Tunnel

PARIS 16, Bd Haussmann

Bonbons 10 francs

Demander le brochure N° 4 conciergen gratis.

Ne vous négligez pas...

La Comédie Unica remettre vos organes à leur place, combattez l'ambobép, vous rendez l'âme jeune.

Exclusivement chez :

J. ROUSSEL

PERA, 12, Pl. du Tunnel